**Аннотация**

рабочей программы по дисциплине

«Компьютерные технологии в переводе» для студентов 1 курса очного переводческого отделения, обучающихся по специальности 531100- Перевод и переводоведение, лингвист, переводчик

Семестр: 2

Количество кредитов: 2

Количество часов: 60

Цель преподавания дисциплины – формирование профессиональной компетенции переводчика в области применения современных информационных и компьютерных технологий для решения лингвистических и учебно-познавательных задач через овладение основными навыками работы на компьютере и в Сети. Обучающиеся также знакомятся с ключевыми направлениями в области компьютерной лингвистики и наиболее популярными методиками и приемами внедрения информационных технологий в процесс обучения иноязычному общению и в практическую деятельность переводчика.

Задачи курса «Компьютерные технологии в переводе»:

• обобщение и систематизация теоретических знаний, полученных студентами в

рамках курса «Информатика», а также личного опыта использования информационных технологий;

• формирование навыков приобретения новых знаний большей частью самостоятельно, использованием информационных технологий;

• формирование навыков получения, хранения и переработки информации лингвистического характера, как в локальной, так и в глобальной сети;

• формирование у студентов навыков работы информационно-поисковыми системами, системами автоматического чтения текста, автоматической обработки лингвистической информации и системами машинного перевода;

• формирование навыков работы с электронными словарями для решения лингвистических задач;

• формирование мотивации к дальнейшему практическому освоению

информационных технологий.

Перечень компетенций, формируемых при изучении дисциплины (с указанием кодов)

* компетенция ОК-3 – приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии;
* компетенция ИК-5 – владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информации, в том числе в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах ;
* компетенции ПК-18 – умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;
* компетенция ПК- 21- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- базовые понятия информационных технологий;

- программы, применяемые в автоматическом распознавании и чтении текста;

- программы, используемые для автоматизации перевода;

уметь:

- формировать текстовые, табличные и графические документы, динамические

презентации, содержащие лингвистический характер информации;

- самостоятельно заниматься первоначальным пост-редактированием текста после автоматизированного перевода;

владеть:

- лингвистическим и программным обеспечением современных информационных

технологий;

- навыками работы в сети;

- навыками использования интегрированных пакетов прикладных и современные

программные средства общего назначения для решения задач в области лингвистики и

перевода;

- методами и средствами решения задач в области лингвистики, используя

современные информационные технологии.

**Содержание дисциплины:**

Тема 1. Лингвистика и компьютерные технологии

Компьютерные технологии, Компьютерные технологии и причины, способствующие их появлению, Компьютерные технологии в лингвистике,

Будущее компьютерных технологий, Машинный перевод,Перевод и технологии

Тема 2. Из истории компьютерных технологий. Основные составляющие компьютерных технологий, Структура компьютерных технологий, История современных компьютерных технологий, История компьютерного перевода

Тема 3. Информационные технологии в обработке текстов, Автоматическое чтение текста, Автоматическое реферирование и аннотирование текста, Реферат и аннотация текста. Общие понятия

Тема 4. Компьютерный перевод текстов, Перевод текстов, Общие понятия,

Необходимость создания систем машинного перевода, Типичные ошибки систем компьютерного перевода, Необходимость создания систем машинного перевода

Тема 5. Онлайн ресурсы систем компьютерного перевода

Основные понятия и проблемы машинного перевода ,Автоматический словарь системы машинного перевода, Электронные словари, Особенности использования систем онлайн платформ компьютерного перевода

Тема 6. Дистанционное обучение

Способы использования компьютеров в обучении , Программы обучения синхронного вида, Программы обучения асинхронного вида, Системы проверки качества знания, он-лайн программы. Особенности работы.

Тема 7.

Основы компьютерных телекоммуникаций, Компьютерные сети. Основные понятия,

Глобальная сеть Интернет,

Общая структура Сети,

Способы использования сети Интернет.

Промежуточная аттестация: 2 семестр – экзамен.